

Ягинцева Ольга Георгиевна

Доктор философии, ассистент,
Тартуская Высшая школа здравоохранения
(Тарту, Эстония)
E-mail: lwiatko@mail.ru

Yagintseva Olga Georgievna

PhD in Philosophy Sciences,
Assistant,
Tartu Health Care College
(Tartu, Estonia)
E-mail: lwiatko@mail.ru

**К ЭТИМОЛОГИИ ДИАЛЕКТНОГО
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО ЧЕМЕЗА
«КОШЕЛЕК»**

**THE ETYMOLOGY OF DIALECTIC
NOUN CHEMEZA (ЧЕМЕЗА)**

Аннотация. Данная статья посвящена существительному *чемеца* 'кошелек'. Этот термин до сих пор не получил удовлетворительного этимологического решения. Цель работы заключается в попытке установить этимологию заявленной в заглавии лексемы. В ходе анализа мы сравнили похожие по форме и содержанию слова *чемеца* и *гомза*, определили, с помощью каких словообразовательных средств было сформировано первое, обратили внимание на внешнее сходство реалий. Опираясь на факты мотивационной типологии, мы выяснили, что *чемизин* представляет собой отыменное название (со значением 'кошелек для денег в виде трубки'). Теоретическая значимость полученных в статье результатов заключается в возможности их использования при изучении этимологии других диалектных номинаций. Практическая значимость состоит в том, что был проведен лингвистический эксперимент, в ходе которого мы обнаружили «темное» слово, определили его лексическое значение и обратили внимание других ученых на своеобразие диалектного ландшафта языка.

Ключевые слова: этимология, диалектизмы, культурный концепт, внутренняя форма слова

Abstract. This article attempts to carry out etymological analysis of ethnic-oriented dialect noun *chemeza*. Linguistic schemes are supported predominantly by ethnographic evidence. The picture which has emerged as a result of such approach lacks wholeness because of fractional and isolated nature of analysed subject matter itself. The research problem chosen by the author of this article is the dialect nomenclature of kitchen utensils. We resorted to phonetic, word-formation and semantic analysis of the word taking into consideration dialect data in order to achieve the set goal. Besides, semantic analysis has made a considerable impact in defining additional options of lexeme's etymologisation. We also took into account some folklore peculiarities of using these kitchen utensils. We simultaneously applied different methods of analysing the data: comparative-historical method (internal reconstruction based on the Russian language and external one based on the facts of Slavic languages); linguistic-geographical, descriptive methods (when we described realities) and others. The author hopes that having applied these methods she managed to devise workable solutions for etymological problems.

Keywords: etymology, dialectisms, cultural concept, internal form of the words

Введение

В истории русских диалектов до сих пор существует немало тайн. Чтобы раскрыть их и понять смысл культурного концепта, необходимо использовать богатый арсенал лексикографических и историко-этнографических данных, позволяющих проникнуть сквозь оболочку старинного слова, увидеть в нем не просто предмет, а «радугу значений». Их подчас причудливые наслоения и трансформации свидетельствуют о том, что этнокультурный ландшафт Славии был неоднороден и в древние времена, он испытывал иноязычное влияние и приспосабливался к конкретным условиям «проживания» слов. Одни, например, закреплялись в деловой письменности и могли распространяться на дальние территории¹, другие сохраняли свое звучание в речи носителей (они до сих пор являются предметом «лингвистического отечествоведения»²), третьи перешли границу ареальной среды и были включены в городское просторечие³. Все эти лингвокультурные пути слова стараются проследить диалектные, историко-этимологические словари. Однако и у их авторов порой возникали спорные вопросы, которые требуют более пристального внимания и тщательного анализа с учетом современных научных этнолингвистических «технологий» и подходов к изучению жемчужин словесной архаики.

Основная часть

Один из примеров обратил на себя наше внимание именно с позиции культурно-исторического осмысления диалектизмов. Так, в русских говорах есть номинация *чезизин*, являющаяся обозначением кошелька для денег в виде трубки. В новгородских, смоленских, нижегородских, донских говорах встречаются варианты: *чезез*, *чезеза* ‘кошелек’, *чезезина*, *чезезок* ‘карман, денежный кошель, гамза, гамзуля, денежник, калита, сумка’, *чезизин* и *чезезин* – то же:

*Копить, набивать чезез. Чезезина толста у него. Чезезы и сметы нет. Сынок-то повытрясет отцовскую чезезину*⁴.

Чезезин ‘кошелек особой формы, у женщин – у пояса, род кармана для денег’:

*Раньше кашыльки были, чимязин, богатых дразнили чимязинниками*⁵.

¹ См. об этом: Лингвистическое отечествоведение: в 2 т. / под редакцией В. И. Макарова. – Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2001. – Т. 2. – 239 с.; Никитин О. В. Сийские грамоты XVIII века (1768–1789 гг.). – Москва, Смоленск: Смоленский государственный педагогический университет, 2001. – 130 с.

² См. об этом: Куркина Л. В. К реконструкции состава праславянского лексического фонда словенского языка // Этимология. 1984 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1986. – С. 107–115; Лингвистическое отечествоведение: в 2 т. / под редакцией В. И. Макарова. – Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2001. – Т. 1. – 276 с.

³ Никончук Н. В. Приставки *ка-* и *ко-* в полесских говорах // Этимология. 1977 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1979. – С. 122–126.

⁴ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. – Москва: Прогресс, 1987. – Т. 3. – С. 331; Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. – Москва: Русский язык-Медиа, Дрофа, 2003. – Т. 4. – С. 972.

⁵ Большой толковый словарь донского казачества / под редакцией В. И. Дегтярева и других. – Москва: Русские словари, АСТ, Астрель, 2003. – С. 572.

К сожалению, материалы Словаря русских национальных говоров, Словаря русского языка XI–XVII вв. и Словаря русского языка XVIII в. не могут нам дать информации о том, в каких диалектах представлена исследуемая лексема, поскольку они еще не дошли до нужной нам буквы.

Насколько можно судить по имеющимся данным, диалектное существительное *чеме́за* не получило до сих пор удовлетворительного истолкования с точки зрения своего происхождения и, таким образом, по-прежнему остается этимологически проблемным.

Так, Г. А. Ильинский видел в его основе звукоподражание, подобно существительному *го́мза* в значении ‘кошель денег’, первоначально, конечно, только «звениящих» или «бренчащих». Он считал, что в русских именах *чемез*, *чеме́за* суффикс *-ез-* не случайно чередуется с суффиксом *-оз-* в таких словах, как *го́моза*, *го́мозиться* и проч., а наоборот, данное сходство форм и значений коренится в единстве принципа образования обеих групп слов: как **го́мъза* образована от оноματοпозитического корня **g̃het-*, так *чеме́за*, *чемез* образованы от параллельного звукоподражательного корня **kem-*¹. Эта единственная попытка этимологии М. Фасмером признана недействительной². Не доказана звукоподражательная природа сочетаний звуков *гом* и *чем*, недостаточно четок суффиксальный параллелизм: **го́мъза* имеет суффикс *-ъз-*, а в *чеме́за* подразумевается суффикс *-ез-*. Приводимое Г. А. Ильинским в качестве параллельного слово *го́моза* означает ‘суетливый, беспокойный человек’ и уже по причине такой семантики не относится к делу.

Следует обратить внимание на, возможно, не совсем корректный перевод данной словарной статьи М. Фасмера, а именно на фразу «фантастические попытки этимологии от *звона* см. у Ильинского»³. Как нам представляется, подобная формулировка этимологической версии несколько дезориентирует читателя, поскольку, скорее всего, Г. А. Ильинский имел в виду именно семантику (‘звениящий’) у сущ. *го́мза* и предполагал возможность образования существительного *чеме́з* от параллельного звукоподражательного корня **ket-*, а никак не от существительного *звон*.

Сравнение похожих по форме и содержанию слов – извечное занятие лингвиста. Иногда такое сопоставление приводит к установлению их родства или типологического сходства. В некоторых случаях оно дает отрицательный результат, позволяя особенно явно увидеть различия в том языковом «контексте», в котором созданы и функционируют слова, а значит, более четко сформулировать параметры этимологических решений. Кажется, именно так пока приходится расценивать сравнение существительных *чеме́за* и *го́мза*.

Таков краткий обзор истории исследования существительного *чеме́за*. Констатируем тот факт, что этимологических догадок по поводу этого слова мы практически не находим, поэтому обосновываем свою позицию, доказывающую, что данная лексема имеет шансы этимологизации на русской почве. Возможно, обнаружение

¹ Ильинский Г. А. Суффикс *oz / ez / ъз* в славянских языках // Известия Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук. – 1911. – Т. 16. – С. 12.

² Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. – Москва: Прогресс, 1987. – Т. 3. – 832 с.

³ Там же. – С. 381.

дополнительного материала создаст для этой версии более прочную доказательную базу и дальнейшие исследования переставят акценты (опровергнут существующую точку зрения о звукоподражании в основе существительного *чеме́за*).

Прежде всего необходимо выяснить, претерпело ли исследуемое слово фонетические и семантические изменения. В первую очередь определим, с помощью каких словообразовательных средств оно было сформировано.

Поскольку мы не можем опираться на «Словарь морфем русского языка» и другие словообразовательные словари¹, то предположительно выделим в существительном *чеме́за* следующие морфемы: приставку *че-* и корень *-ме́з-*. Остальные варианты слова являются суффиксальными производными: *чемизин*, *чезин*, *чезина* (с суффиксом *-ин-*), *чезок* (с суффиксом *-ок-*).

Выделяемый нами суффикс является регулярной и продуктивной словообразовательной единицей, с помощью которой образуются имена существительные, обозначающие предмет, характеризующийся отношением к тому, что названо мотивирующим именем существительным (*брюшина*, *вершина*, *грудина*, *низина*, *перина*)². Возможно, и слово *чеме́за*, присоединив аффикс *-ин-*, получило такой оттенок значения. Второе предположение относительно семантики данного суффикса таково: нередко при помощи *-ин-* образуются разговорные или просторечные синонимы мотивирующих существительных со значением лица или предмета, таких как *болотина*, *дурачина*, *овражина*, *помидорина*, *псина*, *холстина*³. Учитывая то, что слово *чеме́за* и его варианты довольно редко встречаются в лексикографической литературе, мы можем лишь догадываться о том, какую смысловую нагрузку несла данная морфема.

Изучение непродуктивных аффиксов, их систематизация очень важны для определения структуры многих непонятных диалектных слов. Славянские языки сохраняют немало образований такого рода с различными приставками, уже окаменевшими, выделение которых возможно лишь с помощью этимологического анализа.

Этимологи славянских языков постоянно обращали внимание не только на продуктивные, но и на мертвые аффиксы. Фрагментарно участие непродуктивных аффиксов в образовании славянских лексем фиксировали Р. Брандт, Г. Шуман, В. Кипарский, К. Оштир, Ф. Безлай, М. Будимир и др. Однако упомянутые морфемы были подвергнуты систематизации сравнительно недавно. Среди обобщающих работ нужно отметить статьи А. Дебеляка, И. Шютца, Н. М. Шанского и др.⁴.

Н. В. Никончук отмечает, что пристальное внимание к структуре слов в последнее время помогло значительно увеличить число непродуктивных аффиксов в

¹ См.: Кузнецова А. И., Ефремова Т. Ф. Словарь морфем русского языка. – Москва: Русский язык, 1986. – 1135 с.; Тихонов А. Н. Морфемно-орфографический словарь. – Москва: Школа-Пресс, 1996. – 704 с.; Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. – Москва: Русский язык, 1985. – Т. 2. – 885 с.

² Ефремова Т. Ф. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка. – Москва: Астрель: АСТ, 2005 – С. 191.

³ Там же. – С. 193.

⁴ Никончук Н. В. Приставки *ка-* и *ко-* в полесских говорах // Этимология. 1977 / ответственный редактор О. Н. Трубаев. – Москва: Наука, 1979. – С. 122–126.

арсенале дериватологии литературного языка, однако наука о диалектном словообразовании фактически только начинает аналогичную работу¹.

Словари чакавского диалекта содержат интересные образования с архаичными приставками **ko-*, *če-*, *še-*. Глагол *okomotāt*, *okomotōn* ‘завернуть, обернуть’ образован при помощи приставки **ko-* (+ *motati*), то же значение содержит слово *okomotāti* = *omotati* – известное другим словарям в форме **komotati*, без первой приставки *o-* < *ob-*. Старое название с приставкой **če-* представляет чакавское *čepīžiti se*, *čepīžin se* ‘упираться’, нигде более не отмеченное на южнославянской территории. Праславянское **če-pužiti* объединяет чакавское слово с русским диалектным *чепыжиться* ‘рядиться, щегольски одеваться; чваниться; величаться’. Два других образования с приставкой *še-* частично известны штокавскому диалекту. Это чакавское отглагольное *šavardālo* ‘неприметный, неказистый человек’ при штоковом *шеврдало* ‘ненадежный человек’, *шеврдати* ‘увиливать, уклоняться от работы’ < *še-* + *vrdati*; чакавское *ševrlāti* ‘спотыкаться, бродить’ при штоковом *švrljati* соотносительно с глаголом *врлати* ‘бросать; слоняться, шататься’ < **xvrliti* / **xvrl’ati*². Л. В. Куркина рассматривает в качестве словообразовательного архаизма **ka-vьrga*: словен. *kvrga* ‘сучок’, сербохорв. *kvrga* ‘нарост’, хорв.-кайк. *hèrgo* – то же при **vьrg-* / *vьrz-* в польск. *warga* ‘губа’, болг. *вьрга* ‘опухоль’³.

На наш взгляд, русское диалектное *чеме́за* и подобные ему слова принадлежат к этому древнему типу образований с архаичными приставками **ko-*, *še-*. Вследствие первой палатализации приставка **ko-* / *ka-* могла получить вид *че-* в диалектном существительном *чеме́за*. Сразу отметим, что на сегодняшний день определение исходного значения приставки представляется довольно сложной задачей. В индоевропейском праязыке такой приставки не было. Кроме того, в современных славянских языках она проявляет себя мало продуктивной. Ж. Ж. Варбот по данному вопросу сообщает следующее: «Функции приставки **ko-* / *ka-* в славянских языках еще не определены. Во всех славянских языках эта приставка является архаизмом»⁴. Отсутствие у этого префикса четко очерченного сигнификативного значения может свидетельствовать о том, что его первоначальная функция ограничивалась выражением экспрессии с какими-то эмоциональными оттенками.

Характеристика корня является семантическим обоснованием. Существительное *чеме́за* имеет основное значение «кошелек», а предположительно выделенный в нем корень – *-мез-* (*-миз-*). Учитывая существование производных *чемизин*, *чемезин*, *чемезина*, естественно предполагать, что рассматриваемое существительное имеет генетическую связь с существительным *мизинец*: *че-мѣз-инъ* и *мѣз-ин-ец*.

¹ Никончук Н. В. Приставки *ka-* и *ko-* в полесских говорах // Этимология. 1977 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1979. – С. 122–126.

² Куркина Л. В. Jurišić Blaž. Rječnik govora otoka Vrgade. II dio. Rječnik. Zagreb, 1973: Čakavisch-deutsches Lexikon. T. 1. Von Mate Hraste und Petar Šimunović. Unter Mitarbeit und Redaktion von Reinhold Olesch. Köln-Wien, 1979 // Этимология. 1980 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1982. – С. 184.

³ Куркина Л. В. К реконструкции состава праславянского лексического фонда словенского языка // Этимология. 1984 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1986. – С. 110.

⁴ Варбот Ж. Ж. Заметки по славянской этимологии // Этимология. 1968 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Советская энциклопедия, 1971. – С. 68–69.

Немаловажную роль в таком сопоставлении играет внешнее сходство реалий: *чемизин* – это кошелек в виде узкой трубки, в которую кладутся монеты. Подобного рода кошелек напоминает по своей форме палец.

Рус. *чемизин* не имеет соответствий в других славянских языках, но для родственной и семантически тождественной суффиксальной лексемы рус. *мизинец* такие соответствия есть – это болг. *мизинец*, *мизул* – то же, *мизинка* ‘младшая дочь’, сербохорв. *mjèzinaц*, *мљèзинац* ‘младший, меньшой’, словен. *mezînes*, *mezînek* ‘младший сын; мизинец’, др.-чеш. *mězenec* ‘безымянный палец’, чеш. *mezenec*, польск. *mieżyny*, *mieżinny*, *mieżiany*, *miedziany* ‘мизинец’, диал. *miziniac* – то же¹. Значение корня выясняется через сопоставление с лит. *mažas*, лтш. *mazs* ‘маленький’, которое принимается большинством этимологов².

Русские диалектные слова – арх. *мизюра* ‘мизинец’, новгор., смол., нижегор. *чезез*, *чезеза* ‘кошелек’, болгарское *мизул* ‘мизинец’ – показывают, что данный корень необязательно связан с суффиксами *-ен-*, *-ин-*. В праславянском языке он мог существовать без суффиксальных осложнений. Что же в таком случае этот корень обозначал? Возможно, что на славянской почве он имел значение ‘палец, мизинец’. В дальнейшем это значение перешло к производным словам, включая метафорические обозначения маленького кошелька.

Выводы

Подводя итоги, отметим следующее: если обратиться к фактам мотивационной типологии, то выясняется, что *чемизин* представляет собой отыменное название (со значением ‘кошелек для денег в виде трубки’). Какую внутреннюю форму имеют другие названия кошельков?

Сам предмет, где раньше хранили деньги, не имел особого названия и обозначался сочетанием *сумка для денег*, *мешочек*, *карман*.

По данным словаря К. Бака³, другие названия кошельков имеют следующую внутреннюю форму:

греч. *ballantion* связано с корнем **gel-* в лат. *gula* ‘горло, глотка, гортань’; лат. *marsup(p)ium* через греч. *marsippoj* ‘мешок, сумка’ из вост. *maršū-* ‘живот, брюхо, сумка’; лат. *crutīna* из греч. *grumea* ‘сумка, ящик для старой одежды, старье’; итал. *borsa*, фр. *bourse*, исп. *bolsa*, лат. *byrsa*, *bursa* из греч. *bursa* ‘кожа, шкура’; гот. *puggs*, шв. *pung* – назализованные формы от *poki* ‘карман, мешок’, *pfoch* – то же. Семантическое развитие происходило от ‘кусоч ткани’ или ‘швы в одежде, сшитые вместе, для образования сумки; складка в одежде’. Лит. *mašna*, *takšna*, *makas* ‘сумка, кошелек’, рус. *мошна* ‘то же’, лтш. *maks* ‘то же’, *naudas* ‘деньги’, сербохорв. *novčarka* от *novac* ‘деньги’, болг. *váček (na penize)* – уменьшительная форма от *vak*

¹ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. – Москва: Прогресс, 1987. – Т. 3. – С. 620.

² Там же; Этимологический словарь славянских языков / под редакцией О. Н. Трубачева. – Москва: Наука, 1992. – Вып. 19. – С. 229.

³ Buck C. D. A dictionary of selected synonyms in the principal indo-european languages. – Chicago; London: The University of Chicago Press, 1949. – 416 p.

‘сумка, кошелек’, польск. *worek (na pieniądze)* – от *wor* ‘мешок, сумка’, рус. *кошелек* – диминутив от *кошель* ‘корзина, бумажник’: *кош* ‘корзина’¹.

Из этого списка первые два примера демонстрируют то, что название кошелька может происходить от названия части тела.

Теоретическое и практическое значение работы в целом состоит в новом взгляде на происхождение существительного *чезеза*. Полученные результаты могут быть использованы историками языка, облегчая изучение других диалектных слов. Как показало наше исследование, устанавливать этимологию той или иной лексемы не так просто. В таких случаях необходимо привлекать весь арсенал лингвистических методик и проводить комплексный анализ синхронно-диахронных срезов языка.

Литература

Большой толковый словарь донского казачества / под редакцией В. И. Дегтярева и других. – Москва: Русские словари, АСТ, Астрель, 2003. – 608 с.

Варбот Ж. Ж. Заметки по славянской этимологии // Этимология. 1968 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Советская энциклопедия, 1971. – С. 68–78.

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. – Москва: Русский язык-Медиа, Дрофа, 2003. – Т. 4. – 1144 с.

Ефремова Т. Ф. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка. – Москва: Астрель: АСТ, 2005. – 636 с.

Ильинский Г. А. Суффикс *oz / ez / ъз* в славянских языках // Известия Отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук. – 1911. – Т. 16. – С. 1–29.

Кузнецова А. И., Ефремова Т. Ф. Словарь морфем русского языка. – Москва: Русский язык, 1986. – 1135 с.

Куркина Л. В. Jurišić Blaž. Rječnik govora otoka Vrgade. II dio. Rječnik. Zagreb, 1973: Čakavisch-deutsches Lexikon. T. 1. Von Mate Hraste und Petar Šimunović. Unter Mitarbeit und Redaktion von Reinhold Olesch. Köln-Wien, 1979 // Этимология. 1980 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1982. – С. 180–186.

Куркина Л. В. К реконструкции состава праславянского лексического фонда словенского языка // Этимология. 1984 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1986. – С. 107–115.

Лингвистическое отечествоведение: в 2 т. / под редакцией В. И. Макарова. – Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2001.

Никитин О. В. Деловой язык русской дипломатии XVI–XVII вв. (формальные и стилиобразующие средства) // Филологические науки: Научные доклады высшей школы. – 2005. – № 1. – С. 81–89.

Никитин О. В. Сийские грамоты XVIII века (1768–1789 гг.). – Москва, Смоленск: Смоленский государственный педагогический университет, 2001. – 130 с.

Никончук Н. В. Приставки *ка-* и *ко-* в полесских говорах // Этимология. 1977 / ответственный редактор О. Н. Трубачев. – Москва: Наука, 1979. – С. 122–126.

Ожегов С. И. О просторечии (к вопросу о языке города) // Вопросы языкознания. – 2000. – № 5. – С. 93–110.

Тихонов А. Н. Морфемно-орфографический словарь. – Москва: Школа-Пресс, 1996. – 704 с.

¹ Buck C. D. A dictionary of selected synonyms in the principal indo-european languages. – Chicago; London: The University of Chicago Press, 1949. – P. 776–777.

Тихонов А. Н. Словообразовательный словарь русского языка: в 2 т. – Москва: Русский язык, 1985. – Т. 2. – 885 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. – Москва: Прогресс, 1987. – Т. 3. – 832 с.

Этимологический словарь славянских языков / под редакцией О. Н. Трубачева. – Москва: Наука, 1992. – Вып. 19. – 255 с.

Buck C. D. A dictionary of selected synonyms in the principal indo-european languages. – Chicago; London: The University of Chicago Press, 1949. – 416 p.

Referenes

Bol'shoi tolkovyi slovar' donsogo kazachestva [The Great Explanatory Dictionary of Don Cossacks; ed by V. I. Degtiarev]. Moscow: Russkie slovari, AST, Astrel', 2003. 608 p.

Varbot Zh. Zh. Zametki po slavianskoi etimologii [The notes on the Slavonian Etymology]. *Etimologiya*. 1968 [The Etymology. 1968; ed by O. N. Trubachev]. Moscow: Sovetskaia entsiklopediya, 1971, pp. 68–78.

Dal' V. I. *Tolkovyi slovar' zhivogo velikorusskogo iazyka: v 4 t.* [The Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language]. Moscow: Russkii iazyk-Media, Drofa, 2003, vol. 4. 1144 p.

Efremova T. F. *Tolkovyi slovar' slovoobrazovatel'nykh edinit russkogo iazyka* [The Explanatory dictionary of derivational units in the Russian language]. Moscow: Astrel': AST, 2005. 636 p.

Il'inskii G. A. Suffiks oz / ez / "z v slavianskikh iazykakh [The Suffix oz / ez / "z in the Slavic languages]. *Izvestia Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti Imperatorskoi Akademii nauk* [The news of the Department of the Russian Language and Literature of the Imperial Academy of Sciences], 1911, vol. 16, pp. 1–29.

Kuznetsova A. I., Efremova T. F. *Slovar' morfem russkogo iazyka* [The dictionary of morphemes in the Russian Language]. Moscow: Russkii iazyk, 1986. 1135 p.

Kurkina L. V. Jurišić Blaž. Rječnik govora otoka Vrgade. II dio. Rječnik. Zagreb, 1973: Čakavisch-deutsches Lexikon. T. 1. Von Mate Hraste und Petar Šimunović. Unter Mitarbeit und Redaktion von Reinhold Olesch. Köln-Wien, 1979. *Etimologiya*. 1980 [The Etymology. 1980; ed by O. N. Trubachev]. Moscow: Nauka, 1982, pp. 180–186.

Kurkina L. V. K rekonstruktsii sostava praslavianskogo leksicheskogo fonda slovenskogo iazyka [On the reconstruction of the Proto-Slavic lexicon in the Slavic language]. *Etimologiya*. 1984 [The Etymology. 1984; ed by O. N. Trubachev]. Moscow: Nauka, 1986, pp. 107–115.

Lingvisticheskoe otechestvovedenie: v 2 t. [Linguistic motherland-study: in 2 volumes; ed by V. I. Makarov]. Elets: Eletsii gosudarstvennyi universitet im. I. A. Bunina, 2001.

Nikitin O. V. Delovoi iazyk russkoi diplomatii XVI–XVII vv. (formal'nye i stileobrazuiushchie sredstva) [Business language of the Russian diplomacy in the XVI–XVII centuries (formal and stylistic means)]. *Filologicheskie nauki: Nauchnye doklady vysshei shkoly* [Philological Sciences: Scientific reports of higher school], 2005, no. 1, pp. 81–89.

Nikitin O. V. *Siiskie gramoty XVIII veka (1768–1789 gg.)* [Manuscripts of Siya of the XVIII century (1768–1789)]. Moscow, Smolensk: Smolenskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet, 2001. 130 p.

Nikonchuk N. V. Pristavki ka- i ko- v poleskikh govorakh [The prefixes ka- and ko- in the Polesian Dialects]. *Etimologiya*. 1977 [The Etymology. 1977; ed by O. N. Trubachev]. Moscow: Nauka, 1979, pp. 122–126.

Ozhegov S. I. O prostorechii (k voprosu o iazyke goroda) [About substandard language (to the problem of the city language)]. *Voprosy iazykoznanii* [Topics in the study of language], 2000, no. 5, pp. 93–110.

Tikhonov A. N. *Morfemno-orfograficheskii slovar'* [The Dictionary of Morphemes and Spelling]. Moscow: Shkola-Press, 1996. 704 p.

Tikhonov A. N. *Slovoobrazovatel'nyi slovar' russkogo iazyka: v 2 t.* [The Dictionary of Word Formation in the Russian Language: in 2 volumes]. Moscow: Russkii iazyk, 1985, vol. 2. 885 p.

Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka: v 4 t.* [Etymological Dictionary of the Russian Language: in 4 volumes]. Moscow: Progress, 1987, vol. 3. 832 p.

Etimologicheskii slovar' slavianskikh iazykov [The Etymological Dictionary of the Slavic Languages; ed by O. N. Trubachev]. Moscow: Nauka, 1992, iss. 19. 255 p.

Buck C. D. *A dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European languages.* Chicago, London: The University of Chicago Press, 1949. 416 p.

Для цитирования: Ягинцева О. Г. К этимологии диалектного существительного чеме́за «кошелек» // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2019. – № 5 (92). – С. 166–174. DOI: 10.23859/1994-0637-2019-5-92-13

For citation: Yagintseva O. G. The etymology of dialectic noun *chemeza* (чеме́за). *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2019, no. 5 (92), pp. 166–174. DOI: 10.23859/1994-0637-2019-5-92-13